

Resolution for Proposal for A Micro-Credential in Spanish Translation

WHEREAS, the Department of Modern Languages proposed a **Micro-Credential in Spanish Translation**, and

WHEREAS, the proposed Micro-Credential is designed to help students develop basic skills for translating professional documents from English into Spanish, and

WHEREAS, the proposed Micro-Credential would help students cultivate the skill sets that expand career opportunities in a broad range of fields including education, business, health, communication, and government, and

WHEREAS, the proposed Micro-Credential is stackable with a Spanish Language, Hispanic Literature and Culture degree and could help students in this degree program to focus elective choices, while providing an opportunity for other students to develop and demonstrate marketable skills of Spanish translation, and

WHEREAS, the proposed Micro-Credential consists of three existing courses which are part of an undergraduate degree and one new course, which could be added with no additional resource,

THEREFORE, BE IT RESOLVED that the Faculty Senate approve the proposed **Micro-Credential in Spanish Translation**.

Submitted by Curriculum and Academic Planning Committee (CAP), November 13, 2020

The Proposal approved by CAP on November 13, 2020

[CAP Membership]

Tejas Bouklas, Svetlana Jovic, Yu Lei, Matthew Lippert, Anissa Wicktor Lynch, Sheyi Oladipo, Dana Sinclair, Kerry Weir, and Ryoko Yamamoto (Chair)

The Proposal approved by the Faculty Senate by unanimous consent on 12/4/2020.

Proposal for Micro-Credential in Spanish Translation

Department of Modern Languages

A. Purpose

The Micro-Credential in Spanish Translation is designed to help individuals develop basic skills for translating documents of a professional nature from English into Spanish. The program is germane to persons interested in careers such as educational services; business services; health services; communications; local government; social services; printing and publishing; chemicals and allied products; state government; and federal Government. Employment in the occupation is expected to increase steadily as most of these industries expand. The micro-credential program is open to current college students and individuals seeking to add to their portfolio and make themselves more marketable to employers.

The program consists of four sequential courses, four credits each, for a total of sixteen credits.

B. Demand

According to the US Bureau of Labor Statistics, employment in the occupation is expected to increase steadily as most of these industries expand. A growth rate is expected to be faster than the average for all occupations.¹ In addition to overall growth in the industries employing interpreters and translators, higher demand is expected to result from increased international ties and increased numbers of foreign language speakers in the United States. Both of these trends are expected to continue, according to data from the World Trade Organization and the U.S. Census Bureau.

C. Resources

Three of the four courses are already being offered as part of Spanish Language, Hispanic Literature and Culture degree. We need to add an additional course, a Seminar in Translation Techniques at the 4000 level, which could be offered every year as an evening section. No additional resources will be needed to support this one additional

¹ According to the "Occupational Outlook Handbook" of the U.S. Bureau of Labor Statistics <https://www.bls.gov/OOH/media-and-communication/interpreters-and-translators.htm#tab-6>, employment of interpreters and translators is projected to grow 19 percent from 2018 to 2028, much faster than the average for all occupations. Employment growth reflects increasing globalization and a more diverse U.S. population, which is expected to require more interpreters and translators. Demand will likely remain strong for translators of frequently translated languages, such as French, German, Portuguese, Russian, and Spanish.

Also, see SLATOR, a website on Language Industry Intelligence, metrics and statistics. There are several articles pertaining to the "Boom" in the US Language Industry: <https://slator.com/industry-news/us-language-industry-booms-doubles-headcount-within-7-years/>

section. So to start, only one additional course will be needed to support this micro-credential.

D. Cost, Financial Aid

Courses for this micro-credential will be offered at the regular tuition rate. The micro-credential is stackable with the Spanish Language, Hispanic Literature and Culture degree and those majors will be able to utilize financial aid. For students who are not Spanish Language, Hispanic Literature and Culture majors, micro-credential courses will be eligible for financial aid if they fall within the college elective component of the student's degree program (as with a minor). These are regular four credit college courses and earned credits may be transferred to other SUNY institutions.

E. Title

The name “Fundamentals of Spanish Translation” is not the title of any registered degree or certificate program.

F. Assessment

The Micro-Credential will be assessed along with the other programs in the Department of Modern Languages as part of its regular reviews.

G. Additional Materials

Catalog copy for the micro-credential:

The Micro-Credential in Spanish Translation is designed to help individuals develop basic skills for translating documents of a professional nature from English into Spanish. The program is germane to persons interested in careers such as educational services; business services; health services; communications; local government; social services; printing and publishing; chemicals and allied products; State government; and Federal Government. Employment in the occupation is expected to increase steadily as most of these industries expand. The micro-credential program is open to current college students and individuals seeking to add to their portfolio and make themselves more marketable to employers.

Requirements

The program consists of 4 courses (16 credits) each of which must be passed with a grade of B or better, as follows:

Fall Year 1

- ML2110 Intermediate Spanish II (prerequisite: ML 2100 or permission of ML faculty)

Spring Year 1

- ML3362 Advanced Spanish Grammar and Composition (prerequisite: ML 2110 or permission of ML faculty)

Fall Year 2

- ML3200 Translation Workshop (prerequisite: ML 3100 or permission of ML faculty)

Spring Year 2

- ML4XXX Seminar in Translation Techniques (prerequisite: ML 3200 or permission of ML faculty).

Skills and Competencies to be Gained

Students will:

- Demonstrate their grasp of comparative grammar, style, rhetorical structures and levels of discourse.
- Develop a clearer understanding of the morphological and syntactical differences between English and Spanish.
- Be able to complete professional translations.
- Understand fundamental translation theories and methods.
- Use key source texts (dictionaries, books, websites) to develop translations.
- Learn the professional translation ethics, process, and work expectations.

June 2020